



Art.-Nr. 7933

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Îndrumări de utilizare

Ръководство за експлоатация

DE – Dampfstation

FR – Centrale vapeur

IT – Caldaia

EN – Steam unit

ES – Estación de vapor

CS – Vysokotlaká napařovací žehlička

HU – Nagynyomású gőzvasaló

KR – Visokotlačno parno glačalo

SL – Visokotlačni likalnik

SK – Parová stanica

RU – Паровая система

PL – System wydzielania pary

TR – Buhar istasyonu

RO – Stația de abur

BG – Гладачна станция

DE - Dampfstation
FR - Centrale vapeur
IT - Caldaia
EN - Steam unit
ES – Estación de vapor

CS – Vysokotlaková žehlička
HU – Nagynyomású gőzvasaló
KR – Visokotlačno parno glačalo
SL – Visokotlačni likalnik
SK – Parová stanica

RU – Паровая система
PL – System wydzielania pary
TR – Buhar istasyonu
RO – Stația de abur
BG – Гладачна станция

	Herzlich Willkommen..... 4 <i>Bienvenue</i> Benvenuti <i>Congratulations</i> Bienvenidos
	Geräteübersicht..... 5 <i>Description de l'appareil</i> Descrizione dell'apparecchio <i>Appliance description</i> Visión general del aparato
	Bügelratschläge..... 6 <i>Conseils de repassage</i> Consigli per stirare <i>Advice on ironing</i> Consejos de planchado
	Gebrauchen..... 8 <i>Utiliser</i> Uso <i>Use</i> Uso

	Vítejte..... 16 <i>Szivélyesen üdvözljük</i> Dobro došli <i>Prisrčno dobrodošli</i> Srdečne Vás vitame
	Všeobecní popis..... 17 <i>A készülék bemutatása</i> Predstavljanje aparata <i>Predstavitev naprave</i> Prehľad spotrebiča
	Rady pro žehlení..... 18 <i>Vasalási tanácsok</i> Savjeti za glačanje <i>Nasveti za likanje</i> Múdre rady pre žehlenie
	Použití přístroje..... 20 <i>A készülék használat</i> Uporaba aparata <i>Uporaba naprave</i> Použitie prístroja

	Приветствуем Вас..... 28 <i>Serdecznie witamy</i> Hoş geldiniz <i>Bine ați venit!</i> Сърдечно добре дошли
	Общий вид прибора..... 29 <i>Schemat orientacyjny urządzenia</i> Araç Hakkında Bilgiler <i>Prezentarea generală a aparatului</i> Преглед на уреда
	Советы по глажению..... 30 <i>Wskazówki dotyczące prasowania</i> Ütölemre Önerileri <i>Sfaturi pentru operațiunea de călcat</i> Съвети за гладене
	Эксплуатация..... 32 <i>Użycie</i> Kullanımı <i>Modul de utilizare</i> Използване

	Boiler reinigen..... 11 <i>Nettoyer la chaudière</i> Riempire il bollitore <i>Clean boiler</i> Limpiar el hervidor
	Reinigung..... 12 <i>Nettoyage</i> Pulizia <i>Cleaning</i> Limpeza
	Sicherheitshinweise..... 13 <i>Consignes de sécurité</i> Direttive di sicurezza <i>Safety instructions</i> Indicaciones de seguridad

	Čištění ohřivače vody..... 22 <i>Vízmelegítő tisztítása</i> Očistiti boiler <i>Čiščenje boilerja</i> Boiler očistite
	Čištění..... 24 <i>Tisztítás</i> Čiščenje <i>Čiščenje</i> Čistenie
	Bezpečnostní pokyny..... 25 <i>Biztonsági előírások</i> Sigurnosni propisi <i>Varnostni predpisi</i> Bezpečnostné pokyny

	Очистка водонагревателя..... 34 <i>Oczyszcć boiler.</i> Boyleri temizleme <i>Curățati boilerul</i> Почистване на бойлера
	Очистка..... 36 <i>Czyszczenie</i> Temizleme <i>Curățarea aparatului</i> Почистване
	Указания по безопасности..... 37 <i>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</i> Güvenlik Bilgileri <i>Indicații suplimentare</i> Указания за безопасност

	Garantie-Hinweis..... 40 <i>Conseils concernant de garantie</i> Dichirazione de garanzia <i>Guarantee</i> Garantia - Nota	Upozornění k záruce <i>Garancia - tájékoztatás</i> Garancija - Uputa <i>Opozorilo o garanciji</i> Upozornenie na záruku	Указание по поводу гарантии <i>Informacja dotycząca gwarancji</i> Garanti Açıklaması <i>Garanția - Instrucțiuni</i> Указание за гаранция
---	---	---	--



Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Lassen Sie vor dem Erstgebrauch Dampf ausströmen, um Produktionsrückstände auszuscheiden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Faites fonctionner la vapeur avant la première utilisation pour nettoyer le fer des dépôts résiduels de production. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Prima del primo utilizzo, far fuoriuscire il vapore per espellere i residui di produzione. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Before using for the first time, allow steam to escape to remove manufacturing residue. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Antes del primer uso, dejar salir vapor para eliminar los restos de la producción. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

2000 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1,6 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

1,5 m

Schlauchlänge
Longueur du tuyau
Lunghezza del tubo
Length of hose
Longitud de la manguera

~120 g / Min

Dampfleistung
Débit vapeur
Potenza vapore
Steam output
Potencia de vapor





Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato



Dampftaste mit Arretierung
Touche vapeur avec système d'arrêt
Tasto vapore con blocco
Steam button with lock
Botón de vapor con bloqueo

Standfläche
Base
Base di appoggio
Stand
Superficie de apoyo

Betriebsanzeige
Affichage de fonctionnement
Indicatore di funzionamento
Operation display
Pantalla de funcionamiento

Drehkappenverschluss
Fermeture du bouchon
Chiusura con cappuccio girevole
Tank cap
Tapón giratorio

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature control
Regulador de la temperatura

Dampfzufuhrschlauch
Tuyau de vapeur
Tubo di alimentazione
del vapore
Steam hose
Manguera de admisión
de vapor

Art.-Nr. 7933

Kontrollleuchten
Voyants lumineux
Spie luminose di controllo
Pilot lights
Luces de control

Fülltrichter
Orifice de remplissage
imbuto
Funnel
Embudo para llenar

Dampfbügeln
Repassage à la vapeur
Stiratura a vapore
Steam ironing
Planchar con vapor

Dampfmenge
Quantité de vapeur
Quantità di vapore
Steam level
Cantidad de vapor

 Dampfdruck OK
Pression vapeur ok
Pressione del vapore ok
Steam pressure ok
Presión de vapor OK

● Aus
Arrêt
Off
Off
Off



 Normales Bügeln
Repassage normal
Stiratura normale
Normal ironing
Planchado normal

 Nachfüllen
Ajouter de l'eau
Riempire
Refill
Volver a llenar



Bügelratschläge Conseils de repassage Consigli per stirare Advice on ironing Consejos de planchado

- Beachten Sie bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung. Für Schäden bei Nichtbeachtung können wir keine Haftung übernehmen.
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. En cas de détérioration, nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des instructions.
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. In caso di danni derivanti dalla mancata osservazione di tali istruzioni, non ci assumiamo alcuna responsabilità.
Note washing instructions for each item of clothing. No responsibility will be accepted for damage resulting from failure to follow such instructions.
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. No asumiremos la responsabilidad por los daños derivados de un eventual incumplimiento.
- Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln – keine Haftung bei Schäden!
Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur – Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé!
Stirare solo capi che non stinguono e resistenti al calore: si declina ogni responsabilità in caso di danni!
Iron only colour-fast and heat-resistant clothes – no liability accepted for damage!
Planchar únicamente prendas de color sólido y resistentes al calor. ¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados!
- Erste Dampfstöße nicht direkt auf Kleidung abgeben, um Flecken zu vermeiden.
Ne pas diriger les premiers jets de vapeur directement sur le linge pour éviter des taches.
Il primo getto di vapore non deve essere indirizzato verso il capo da stirare, per evitare la formazione di macchie.
In order to avoid stains, do not direct the first bursts of steam directly onto clothing.
No apuntar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa para evitar manchas.

- **Bügelbereiche**
Types de textiles
Intervallo di stiratura
Ironing settings
Zonas de planchado



Kunstfaser, Nylon
Synthétiques, Nylon
Fibre sintetiche, Nailon
Synthetic fibres, Nylon
Fibras sintéticas, Nílon



Seide
Soie
Seta
Silk
Seda



Wolle
Laine
Lana
Wool
Lana



Leinen, Baumwolle
Lin, Coton
Lino, Cotone
Linen, Cotton
Lino, algodón

Dampfbügeln*Repassage à la vapeur***Stiratura a vapore***Steam ironing***Planchar con vapor**

Zum Dampfbügeln immer hohe Temperatur wählen

Pour le repassage à la vapeur, sélectionner toujours une température élevée

Per stirare a vapore, selezionare sempre la temperatura elevata

For steam ironing, always select a high temperature

Seleccionar siempre una temperatura elevada para planchar con vapor

Normale Bügelwäsche*Linge normal à repasser***Biancheria da stirare normale***Normal ironing***Prendas que requieren un planchado normal**

Beste Bügelresultate dank grossem Dampfdruck

Résultats parfaits grâce à une forte pression de vapeur

I migliori risultati di stiratura si ottengono con una forte pressione di vapore

Best ironing results are achieved thanks to high steam pressure

Resultados de planchado óptimos gracias a la gran presión de vapor

Feinwäsche entknittern*Défroisser les textiles délicats***Stirare i capi delicati***Remove creases from fine linen***Eliminar las arrugas de la ropa delicada**

Bügeleisen mit 2 cm Abstand über die Wäsche bewegen und dazu Dampf abgeben

Déplacer le fer à repasser à 2 cm au-dessus du linge en diffusant de la vapeur

Muovere il ferro a 2 cm di distanza dai capi ed erogare il vapore

Pass iron 2 cm above clothes and steam

Mover la plancha con 2 cm de distancia respecto de la prenda y aplicar vapor

Vertikales Bügeln*Repassage à la verticale***Stiratura verticale***Vertical ironing***Planchado vertical**

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden

En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux

I vestiti da uomo, i tailleur e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma

Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored

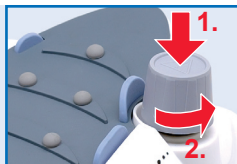
Se puede planchar, repasar y dar forma a los trajes, los conjuntos y las cortinas en posición vertical



Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso

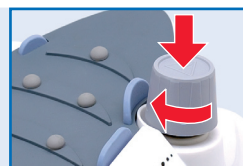
1

Verschlusskappe öffnen
Ouvrir le bouchon de fermeture
Aprire il tappo di chiusura
Open cap
Abrir el tapón de cierre



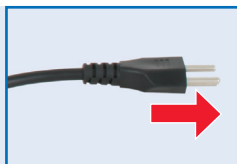
2

Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



3

Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar



4

Funktion wählen
Sélectionner la fonction
Selezionare la funzione
Select function
Seleccionar la función

Entsprechend der Bügelwäsche (Siehe Kapitel „Bügelratschläge“)
Selon le textile à repasser (voir chapitre „Conseils de repassage“)
A seconda dei capi (vedere capitolo „Consigli per stirare“)
According to clothing to be ironed (see „Advice on ironing“)
Según la ropa para planchar (véase el capítulo „Consejos de planchado“)



Normales Bügeln
Repassage normal
Stiratura normale
Normal ironing
Planchado normal

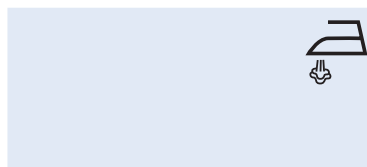


heizt auf ~ 7 Min.
Montée en température ~ 7 min.
Si scalda in 7 minuti
heats up ~ 7 min.
se calienta ~ 7 min.

Dampfbügeln
Repassage à la vapeur
Stiratura a vapore
Steam ironing
Planchar con vapor



heißt auf ~ 7 Min.
Montée en température ~ 7 min.
 Si scalda in 7 minuti
heats up ~ 7 min.
 se calienta ~ 7 min.



Dampfmenge regulieren
Régler la quantité de vapeur
 Regolare la quantità di vapore
Regulate amount of steam
 Regular la cantidad de vapor

Dampfdruck erreicht
Pression de vapeur atteinte
 Pressione vapore raggiunta
Steam pressure achieved
 Presión de vapor alcanzada

Bereich zum Dampfbügeln
Zone de repassage à la vapeur
 La stiratura a vapore
Area for steam ironing
 Área para planchar con vapor



Temperatur je nach Textilien
Température selon les textiles
 Temperatura in base ai tessuti
Temperature set according to textiles
 Temperatura en función de los textiles



Dampftaste
Touche vapeur
 Tasto vapore
Steam button
 Botón de vapor

Arretierung
Système d'arrêt
 Blocco
Lock
 Bloqueo



5

Bügeln
Repasser
Stirare
Ironing
Planchar

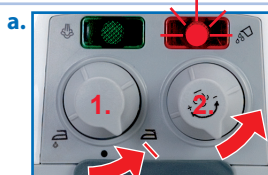


Sohle tropft: Höhere Temperatur wählen
Gouttes d'eau dans la semelle : sélectionner une température plus élevée
 La piastra sgocciola: selezionare una temperatura più elevata
Sole plate dripping: select higher temperature
 La base gotea: Seleccionar una temperatura más elevada



Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso

Nachfüllen!
Ajouter de l'eau!
Riempire!
Refill!
Volver a llenar!



1. Auf normales Bügeln, 2. Dampfmenge zurückdrehen
1. Sur repassage normal, 2. Réduire la quantité de vapeur
Ruotare in senso opposto 1. Per la stiratura normale,
2. per la quantità di vapore
1. At normal ironing, 2. Reduce amount of steam
1. Con planchado normal, 2. Girar hacia atrás la cantidad
de vapor



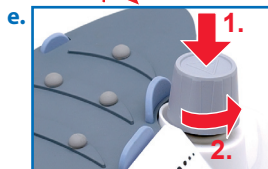
Dampfknopf arretieren
Arrêter la touche vapeur
Bloccare il pulsante vapore
Lock steam button
Bloquear el botón de vapor



Dampf restlos ablassen
Vider toute la vapeur
Far fuoriuscire il vapore
Allow all of remaining steam to escape
Vaciar totalmente el vapor



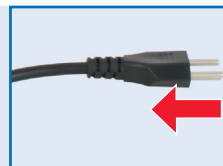
Ausschalten, Netzstecker ziehen, 10 Min. abkühlen lassen
Arrêter, débrancher, laisser refroidir 10 min.
Spegner, staccare la spina, lasciare raffreddare per 10 minuti.
Switch off, pull out mains plug, leave to cool down for 10 min.
Apagar, desenchufar y dejar enfriar durante 10 minutos



Verschlusskappe vorsichtig öffnen (es könnte Restdampf
vorhanden sein), danach weiter bei Schritt 2
Ouvrir le bouchon avec précaution (de la vapeur pourrait
être restée à l'intérieur), puis poursuivre au point 2
Aprire con cautela il tappo di chiusura (potrebbe essere
presente del vapore residuo), successivamente passare di
nuovo al punto 2.
Carefully open cap (there may be some steam remaining),
then continue with step 2.
Abrir cuidadosamente el tapón de cierre (podría haber
restos de vapor), y continuar con el paso 2

6

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Dampf restlos ablassen
Vider toute la vapeur
Far fuoriuscire il vapore
Allow all of remaining steam to escape
Vaciar totalmente el vapor



Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpeza



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Stärkespuren / Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon / autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur de la semelle
 Eliminare le tracce di amido / altri depositi dalla piastra strofinandola in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Whipe off any traces of starch or other deposits with a soft, damp cloth. Whipe along the lengthways direction of the soleplate
 Limpiar los rastros de almidón / los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
 Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
 Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
 Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar

! Je nach Gebrauch /Wasserhärte ein bis viermal jährlich
Une à quatre fois par an selon utilisation /dureté de l'eau
! In base all'uso /alla durezza dell'acqua, una-quattro volte l'anno
Depending on use /water hardness, once or four times a year
En función del uso / de la dureza del agua, entre una y cuatro veces al año

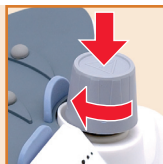
a

Entkalker einfüllen
Remplir le dispositif
anti-calcaire
Versare l'anticalcare
Fill with descaling agent
Descalcificador envasado



0,5 l + 0,3 l

Wasser	Essig
d'eau	Vinaigre
Acqua	Aceto
Water	Vinegar
Agua	Vinagre



! Dampftaste darf während dem Entkalken nicht betätigt werden.
Ne pas appuyer sur la touche vapeur pendant le détartrage.
! Non premere il tasto vapore durante la procedura di rimozione del calcare.
Do not actuate the steam button while descaling.
El botón de vapor no debe accionarse durante la descalcificación.



b

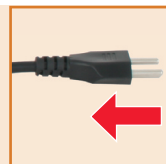
Aufheizen
Chauffer
Scaldare
Heating up
Calentar



2 min

c

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



■ Über Nacht oder mindestens 1 Stunde einwirken lassen.
Laisser agir pendant la nuit ou au moins 1 heure.
■ Lasciare agire tutta la notte o almeno un'ora.
Leave to soak over night or for at least 1 hour.
Dejar actuar durante la noche o como mínimo durante 1 hora.

d

Mehrmals Spülen
Rincer plusieurs fois
Risciacquare più volte
Rinse several times
Lavar varias veces



Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio
Empty tank
Vaciar el depósito

Wasser einfüllen
Remplir d'eau
Versare l'acqua
Fill with water
Introducir agua

Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio
Empty tank
Vaciar el depósito



Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Sicherheitshinweise **Directives de sécurité** **Direttive di sicurezza** **Safety instructions** **Indicaciones de seguridad**



Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkaufte Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil /cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir l'appareil avant son rangement.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing.

En los muebles de madera, utilice una base protectora. Dejar que el aparato se enfrie antes de guardarlo.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. Ne le coincez pas.

Non trasportare ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.

Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a une distribution d'oxygène.

Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.

Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.

Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen. Das heiße Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen!

L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet. Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance !

Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura. Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo!

High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle. Never leave the hot iron unattended!

Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa. ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente!



Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Vítejte
Szívélyesen üdvözlők
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživatelům spolu s přístrojem. Přístroj smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Před prvním použitím profoukněte žehličku párou – odstraníte případné výrobní zbytky. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. Az első vasalás előtt eresszen ki némi gőzt a készülékből, hogy a gyártásból esetleg visszamaradt anyagok távozzanak. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Prije prvog glačanja ispuštite malo pare iz aparata, kako bi se odstranili eventualni ostaci od proizvodnje. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Da bi odstranili morebitne proizvodne ostanke, pred prvim likanjem spustite nekaj pare iz aparata. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Pred prvým žehlením vypustite paru na odstránenie možných zbytkov z výroby. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

2000 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1,6 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

1,5 m

Délka parní hadice
Csőhosszúság
Dužina cijevi
Dolžina cevi
Dĺžka hadice

~120 g / Min

Parní výkon
Gőzteljesítmény
Kapacitet pare
Kapaciteta pare
Výkon pary



Přehled přístroje A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča



Napařovací tlačítko s aretací
Gőzkapcsoló reteszeléssel
Prekidač za paru sa zaporom
Stopenjsko stikalo za paro
Tlačidlo na paru s aretáciou

Odkládací plocha
Vasalótartó
Stalak za glačalo
Držalo za líkalník
Odstavná plocha

Indikátor provozu
Bekapcsolás jelző
Pogonska lampica
Prikaz delovanja
Indikácia prevádzky

Otočný uzávěr
Lecsavarható kupak
čep na skidanje
Snemljiv pokrov
Otočný uzáver

Regulátor teploty
Hőfokszabályzó
Regulator temperature
Regulator toplote
Regulátor teploty

Parní hadice
Gőzbevezető cső
Cijev za dovod pare
Cev za dovod pare
Hadica na privod pary

Art.-Nr. 7933

Kontrolky
Visszajelző lámpák
Kontrolna lampica
Kontrolne lučke
Kontrolky



Plnicí trychtýř
töltőtölcsér
lijevak
Lijak za polnjenje
Lievik

Žehlení s napařováním
Vasalás gőzzel
Glačanje na paru
Likanje s paro
Parná žehlička

Množství páry
Gőzmennyiség
Količina pare
Količina pare
Množstvo pary



Tlak páry OK
Gőznyomás OK
Parni tlak OK
Parni tlak OK
Tlak pary o.k.

Vypínání
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnutí



Normální žehlení
Normál vasalás
Normalno glačanje
Normalno likanje
Normalne žehlenie



Doplňte vodu
Utántöltés
Dolijevanje
Dolivanje
Doplniť



Rady pro žehlení Vasalási tanácsok Savjeti za glačanje Nasveti za likanje Múdre rady pre žehlenie

- U každého kusu oděvu dodržte pokyny k jeho ošetřování. Za škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů neručíme.
Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Az ennek elmulasztásából eredő károkért felelősséget nem vállalunk.
U slučaju svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Ne prihvaćamo odgovornost za posljedice koje nastaju zbog neprovrjevanja uputstva.
Pri svakem posameznem materijalu si oglejte navodila za uporabo. Ne sprejemamo odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi opustitve navodil.
Pri každom odeve si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Za škody, ktoré vzniknú v následku zanedbania návodu na ošetrovanie, neručíme.
- Žehlete pouze stálobarevné a tepluodolné prádlo – za vzniklé škody neručíme!
Csak színtartó és hőálló anyagokat vasaljon – károkért felelősséget nem vállalunk!
Glačajte samo materijale s trajnom bojom koji su otporni na toplotu – ne preuzimamo odgovornost za štetu!
Likajte le materiale z obstojno barvo in odporne proti temperaturam – za škodo ne sprejemamo odgovornosti!
Žehlite iba stálofarebnú bielizeň vzdornú proti vysokým teplotám – za škody neručíme!
- První parní rázy nesměrujte přímo na oděv, aby se na něm nevytvořily skvrny.
Az első gőzlöketeket ne közvetlenül ruhára irányítsa, nehogy folt keletkezzék.
Prvi udari pare ne davati direktno na robu, da se ne bi napravile mrlje.
Prvih izpuhov pare ne usmerite naravnost na oblačilo, tako boste preprečili nastajanje madežev.
Prvé nárazy pary nesmerujte priamo na odevy, aby ste zamedzili vzniku flakov.

- **Teplotní rozsahy pro žehlení**
Vasalási beállítások
Područja glačanja
Območja likanja
Oblasti nastavenia



Umělá vlákna, nylon
Műszál, Nylon
Umjetna vlakna, Najlon
Umetna vlakna, Najlon
Úmelé vlákno, Nylon



Hedvábí
Selyem
Svila
Svila
Hodváb



Vlna
Gyapjú
Vuna
Volna
Vlna



Len, bavlna
Len, Pamut
Lan, Vuna
Lan, Bombaž
Lan, Bavlna

Žehlení s napařováním*Gőzvasalás***Glačanje s parom***Likanje s paro***Žehlenie parou**

Při žehlení s napařováním nastavte vždy vysokou teplotu
Ha gőzzel vasal mindig válasszon magas vasalási hőmérsékletet
 Za glaćanje na paru uvijek odabrati visoku temperaturu
Za likanje s paro vedno izberite višjo temperaturo
 Na žehlenie s parou vyvolte vždy vysoké teploty

Žehlení normálního prádla*Szokásos vasalnivaló***Obično glaćanje***Običajno likanje***Normálna bielizeň na žehlenie**

Nejlepších výsledků je dosaženo díky vysokému tlaku páry
A nagy gőznyomás hatékony munkát tesz lehetővé
 Visoki tlak pare omogućuje efikasnu uporabu
Visoki tlak pare omogoča učinkovito likanje
 Optimálne výsledky žehlenia vďaka vysokému tlaku pary

Žehlení jemného prádla*Finom anyagok gyűrtenítése***Glačanje finih materijala***Glajenje finih materialov***Rozžehliť pokrčenú jemnú bielizeň**

Pohybujte žehličkou ve vzdálenosti 2 cm nad prádlem a použijte páru
A gőzölő vasalót 2 cm távolságban mozgassa az anyag felett
 Ispuštajući paru glačalo pokretati 2 cm iznad materijala
Likalnik ki pušča paro premikajte 2 cm nad materialom
 Pohybujte žehličkou v odstupe 2 cm nad bielizňou a vydávajte pritom paru

Vertikální žehlení*Függőleges vasalás***Okomito glaćanje***Navpično likanje***Vertikálne žehlenie**

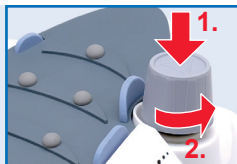
Obleky, kostýmy či závěsy můžete zbavit pomačkaných míst, oživit a zformovat také ve vertikální poloze
Az öltönyöket, kosztümöket, függönyöket a vasalót függőlegesen tartva gyűrteníthetjük, felfrissíthetjük, formába hozhatjuk
 Odjela, kostime i zavjese možemo glačati, osvježiti i oblikovati tako da glačalo držimo okomito
Moške obleke, kostime, zavese gladimo, osvežimo in oblikujemo tako, da držimo likalnik navpično
 Obleky, kostýmy, záclony môžete žehliť, osviežiť a ich formu obnoviť vo vertikálnej polohe



Použití A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja

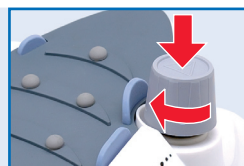
1

Otevření uzávěru
Nyissa ki a zárókupakot
Otvoriti poklopac na navoj
Odprite pokrov
Otvorte uzáver



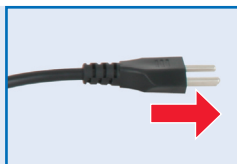
2

Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplnite vodou z vodovodu



3

Připojení do el. sítě
Dugja be
Ukľučiti
Vtaknite
Pripojiť k sieti



4

Volba funkce
Válasszon funkciót
Odabрати funkciju
Izberite funkciju
Vyberte funkciu

V závislosti na žehleném materiálu (viz kapitola „Rady pro žehlení“)
A vasalandó anyagnak megfelelően (lásd „Vasalási tanácsok” fejezet)
Ovisno o rublju koje se glača (Vidi poglavlje „Savjeti za glačanje”)
Glede na perilo, ki ga likate (glejte poglavje „Nasveti za likanje”)
Podľa toho, čo chcete žehliť (pozri kapitolu „Rady na žehlenie”)

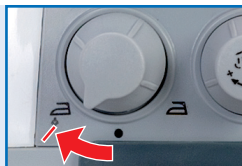


Normální žehlení
Normál vasalás
Normalno glačanje
Normalno likanje
Normálne žehlenie

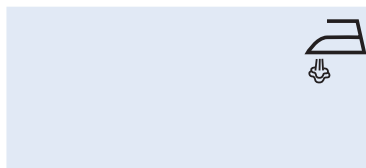


Ohřev ~ 7 minut
Felfűtés ~ 7 perc
Zagrijava se do ~ 7 min.
Se segreva ~ 7 min.
Zahrieva sa ~ 7 min.

Žehlení s napařováním
Vasalás gőzzel
Glačanje na paru
Likanje s paro
Parná žehlička



Ohřev ~ 7 minut
 Felfűtés ~ 7 perc
 Zagrijava se do ~ 7 min.
 Se segreva ~ 7 min.
 Zahrieva sa ~ 7 min.



Nastavte intenzitu napařování
 A gőzmennyiség beállítása
 Regulirati količinu pare
 Nastavljanje količine pare
 Regulovanie množstva pary

Tlak páry dosažen
 Megfelelő gőznyomás
 Dosegnut tlak pare
 Tlak pare je dosežen
 Tlak pary je dosiahnutý

Rozsah pro žehlení s napařováním
 Gőzvasalási rész
 Dio za parno glačanje
 Del za parno likanje
 Pásmo na žehlenie parou



Teplota v závislosti na žehleném materiálu
 Hőfok beállítás anyagtól függően
 Podešavanje temperature ovisno o materijalu
 Nastavitev temperature odvisno od materiala
 Teploty vybrať podľa textílií na žehlenie

5

Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie



Napařovací tlačítko
 Gőzkapcsoló
 Prekidač za paru
 Parno stikalo
 Tlačidlo na vydávanie pary

Aretace
 Rendszerelés
 Uporaba zapora
 Stopenjska nastavitve
 Aretácia



Z žehlicí plochy kape voda: nastavte vyšší teplotu
 Ha a talp csöpög: kapcsoljon magasabb hőfokra
 Ukoliko dolje kaplje: povećajte temperaturu
 če zaznate kapljanje: premaknite na višjo temperaturno stopnjo
 Zo žehliacej plochy kvapká voda: Nastavte vyššiu teplotu



Použití A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja

Doplňte vodu!
Utántöltés!
Dolijevanje!
Dolivanje
Doplňte!



1. Přepněte na normální žehlení, 2. Snižte množství páry
1. Normál vasalásra, 2. Gőzmennyiséget lecsavarni
1. Na normalno glačanje, 2. Smanjiti količinu pare
1. Za normalno likanje, 2. Zmanjšanje količine pare
1. na normalne žehlenie, 2. znížiť množstvo pary



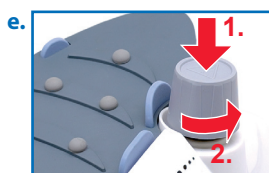
Aretujte napařovací tlačítko
Zárja le a gőzfejet
Zakočíte dugme za paru
Zapahnitev gumba za paro
Aretujte tlačítko na tvorbu pary



Vypusťte všechnu páru
A maradék gőzt teljesen engedje ki
Ispustite paru do kraja
Popoln izpust pare
Nechajte paru celkom odpariť



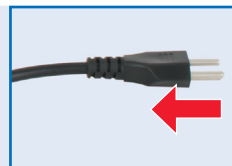
Vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku, nechte 10 min vychladnout
Kapcsolja ki a vasalót, húzza ki a hálózati csatlakozót, hagyja a vasalót 10 percig hűlni
Iskľučíte, izvucíte mrežni utikač, pustite da se 10 min. ohladi
Izklop, izvlecite električni vtič, počakajte 10 min., da se ohladi
Žehličku vypnite, odpojte od siete a nechajte ju 10 min. vychladnúť



Opatrně otevřete uzávěr (pozor na zbytky páry), poté pokračujte krokem 2
Óvatosan nyissa ki a zárókupakot (még lehet benne maradék gőz), majd folytassa a 2. lépéssel
Otvorite polako poklopac na navoj (moglo bi biti preostale pare), zatim dalje sa korakom 2
Previdno odprite pokrov (morda je še ostanek pare), nato nadaljujte pri koraku 2.
Uzáver pozorne otvorte (vnútri sa môže nachádzať zvyšok pary)

6

Vypnutí
Kikapcsolás
Iskľučivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Vypusťte všechnu páru
Teljesen engedje ki a gőzt
Potpuno ispustite paru
Popolnoma izpustite paro
Paru nechajte bez zvyškov odpariť



Čištění Tisztítás Čiščenje Čišćenje Čistenie



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte žádná rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Zbytky škrobu a ostatní usazeniny utřete měkkou vlhkou utěrkou v podélném směru.
A keményítőnyomokat, lerakódásokat puha, nedves ruhával, hosszanti irányban törölje le.
Tragove škroba i naslage brisati mokrom krpom u uzdužnom pravcu.
Sledove škroba in obloge zbrišite po dolžini z mehko, vlažno krpo.
Stopy škrobu / usadenín otrite mäkkou, vlhkou handričkou v pozdĺžnom smere.

! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku!
Először húzza ki a hálózati csatlakozót!
Prvo izvucite aparat iz struje!
Električni kabel povlecite iz vtičnice!
Najprv vytriahnite sieťovú zástrčku!

CS · HU · KR · SL · SK



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékká juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.





Odvápňení Vízkömentesítés Odstranjivanje Odstranjevanje vodnega kamna Odvápňovanie



V závislosti na používání a tvrdosti vody jednou až čtyřikrát ročně
Használatól / vízkeményeségtől függően egy – négy alkalommal évente
Ovisno o potrošnji / tvrdoći vode jednom do četiri puta godišnje
En- do štirikrat na leto, glede na uporabo / trdoto vode
V závislosti od častoty používania / tvrdosti vody odstraňujte vodný
kameň raz až štyrikrát do roka

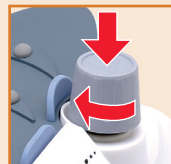
a

Naplňte odvápňovač
Töltse be a vízkömentesítő
Ulijte odstranjivač vodenog
Vlijte odstranjevalec vodnega
kamena
Naplniť odvápňovač



0,5 l + 0,3 l

Voda	Ocet
Víz	Ecet
Voda	Ocat
Voda	Kis
Voda	Ocot



! Během odvápňování je zakázáno manipulovat s napařovacím tlačítkem.
A gőzgombot a vízkötelenítés során nem szabad megnyomni.
! Gumb za paru se za vrijeme čišćenja taloga ne smije pritiskivati.
Tipke za paro ni dovoljeno pritisniti med razpanenjem.
Počas odstraňovania vodného kameňa nesmiete používať tlačítko na tvorbu pary.



b

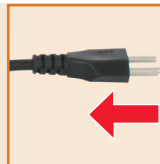
Zahřejte
Forralja fel a vizet
Dok je spremnik
Segrejte
Zahriat'



2 min

c

Vypněte
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



■ Nechte působit přes noc nebo alespoň 1 hodinu.
Egy éjszakát, de legalább egy órát hagyja hatni a szert.
■ Pustiti djelovati najmanje 1 sat ili preko noći.
Prek noći naj učinkuje najmanj 1 uro.
Nechajte účinkovať cez noc alebo najmenej 1 hodinu.

d

Několikrát vypláchněte
Többször öblítse át
Više puta isprati
Izperite večkrat
Vypláňte niekoľkokrát



Vyprázdňe zásobník
Úritse ki a tartályt
Ispraznite spremnik
Izpraznite rezervoar
Nádrž vyprázdniť

Naplňte vodu
Töltsön be vizet
Natočite vodu
Vlijte vodu
Naplniť vodu

Vyprázdňe zásobník
Úritse ki a tartályt
Ispraznite spremnik
Izpraznite rezervoar
Nádrž vyprázdniť



Bezpečnostní pokyny **Biztonsági előírások** **Sigurnosni propisi** **Varnostni predpisi** **Bezpečnostné pokyny**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A tipustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežní priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Připoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készülék olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tělesným, čulním ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento přístroj by nemal být používán osobami (vrátane dětí) s obmedzenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaza (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknel fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku netahajte nikdy za kábel / mokřými rukami. Zástrčku vytáhněte zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmühelyben cseréltesse ki.

Proveriti da li postoji kvar na stroju / kabeu za električnu struju / produžnom kabeu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava / omrežni kábel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte přístroj / síťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatele přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teszi ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





Bezpečnostní pokyny **Biztonsági előírások** **Sigurnosni propisi** **Varnostni predpisi** **Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce. *Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.*
Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvađač ne predlaže ili prodaje.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.
Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predané výrobcem.

Prístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch (plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně. *A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.*
Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.
Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.
Spotřebič / přípojový kabel neodstavujte na horoucích plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Prístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Prístroj neprovozujte venku. *A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.*
Stroj je namenjen za primenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korišćenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi u gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem. *Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.*
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Na dřevěném nábytku použijte podložku. Žehličku před uložením nechte vychladnout. *Fa bútorokon használjon védő alátétet. Hagyja lehűlni a vasalót, mielőtt elrakja.*
Na drvenom namještaju koristite zaštitnu podlogu. Prije nego što spremite aparat sačekajte da se ohladi.
Na lesenem pohištvu vedno uporabite zaščitno podlago. Pospravljajte le ohlajen likalnik.
Pri žehlení na drevených podkladoch, používajte ochrannú podložku. Pred uschovaním spotrebiča nechajte ho vychladnúť.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník. *Ha vízbe esett a készülék, a kivevtele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.*
Ako stroj padne u vodu prije vadenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlaštení servis.
Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.
Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím kontrolovať odborník.

Prístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. *A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.*
Stroj nikada ne nositi / ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštarih rubova.
Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.
Prístroj nenoste / neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. *A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábel ne csavarja rá a készülékre.*
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavijajte okolo prístroja.

Přístroj neuvádějte do provozu v zápalném prostředí nebo v prostředí, kde se pracuje s kyslíkem.

Soha ne használja a készüléket tűzveszélyes környezetben, vagy ahol oxigén dolgoznak fel.

Uređaj nikada ne upotrebljavati u okolini koje je zapaljiva ili u kojoj se dovodi kisik.

Likalnika nikoli ne uporabljajte v vnetljivem okolju, kjer se dodaja kisik.

Přístroj nepoužívajte v zápalnom prostredí alebo v prostredí s prívodom kyslíka.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto případech zaniká nárok na záruku.

Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť. Rozžhavenou žehličku nikdy nenechávejte bez dozoru!

A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a forró vasalót!

Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku. Nikada ne ostavljajte vrelo glačalo bez nadzora!

V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj. Vročega likalnika nikoli ne puščajte brez nadzora!

Při používání spotřebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotřebič držte vždy iba za držadlo.

Likvidace

Kármentesítés

Preventivna zaštita od štete

Ravnanje z neuporabnim aparatom

Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyraďené spotřebiče okamžitě zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické přístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Prizdržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





Приветствуем Вас
Serdecznie witamy
Hoş geldiniz
Bine ați venit!
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности.

Перед самым первым использованием выпустите пар для отделения производственных отходов. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Przed pierwszym uruchomieniem żelazka proszę wypuścić parę w celu usunięcia pozostałości fabrycznych. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.

Cihazı ilk kez kullanmadan önce buhar haznesinin temizlenmesi için biraz buhar çıkmasını bekleyiniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță.

Înainte de primei utilizări suflați cu abur, pentru a scoate depunerile din timpul fabricației. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Изпуснете парата преди първата употреба, за да се отделят всички остатъци от производството. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

2000 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1,6 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

1,5 m

Длина шланга
Długość przewodu
Hortum uzunluğu
Lungimea furtunului
Дължина на маркуча

~120 g / Min

Интенсивность подачи пара
Moc pary
Buhar gücü
Debitul de abur
Парна мощност





Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда



Кнопка выпуска пара с фиксацией
Przycisk do wypuszczania pary z zatrzymywaczem
Buhar hortumu
Buton de abur cu reținere
Бутон за пара с фиксиране

Опорная поверхность
Powierzchnia do stawiania
Ayak
Suprafața de așezare
Площ за поставяне

Индикатор рабочего состояния
Wskaźnik pracy urządzenia
Çalışma göstergesi
Afișaj de funcționare
Индикатор на готовност

Запор поворотной крышки
Kołpak obrotowy zamknięcia
Vidalı kapak
Capac rotativ
Капачка

Регулятор температуры
Regulacja temperatury
Isi kadranı
Regulator al temperaturii
Регулятор на температурата

Шланг для подачи пара
Przewód doprowadzający parę
Kilitli buhar tuşu
Furtun de alimentare cu abur
Захранващ маркуч за пара

Art.-Nr. 7933

Контрольные лампы
Lampki kontrolne
Kontrol lambaları
Lumini de control
Контролни лампи

Заливочная воронка
lejek
Huni
Pâlnie de umplere
фуния за пълнене

Глажение с паром
Prasowanie parowe
Buharla ütüleme
Călcare cu aburi
Гладене с пара

Количество пара
Ilość pary
Buhar miktarı
Cantitatea de aburi
Количество пара

Давление пара в норме
Ciśnienie pary OK
Buhar basıncı ok
Presiunea aburului corectă
Парно налягане ок

Выкл
OFF
Kapalı
Inchis
Изкл



Обычное глажение
Normalne prasowanie
Normal ütüleme
Călcare obișnuită
Нормално гладене

Доливка
Dolaç
Doldurma
Umplere nouă
Допълва се



Советы по глажению Wskazówki dotyczące prasowania Ütüleme Önerileri Sfaturi pentru operațiunea de călcat Съвети за гладене

- Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. Нами не принимается ответственность за повреждения вследствие их несоблюдения.
Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania. W razie nieprzestrzegania ich producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody.
Giysilerin üzerindeki bakım bilgilerini dikkat ediniz. Buna dikkat edilmemesinden kaynaklanan zararlarda sorumluluk üstlenilmez.
Luăți în considerație îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. Nu suportăm garanția pentru pagubele rezultate din ne respectarea îndrumărilor.
Съблюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Не можем да поемем отговорност при щети в следствие на несъблюдаване.
- Гладьте только прочно окрашенные и жаростойкие ткани – при повреждении ответственность не несетя!
Prasować tylko rzeczy trwale w kolorze i odporne na żar – w razie uszkodzenia producent nie ponosi odpowiedzialności!
Sadece solmayan ve sıcığa dayanıklı tekstilleri ütüleyiniz – Zarar oluştuğunda sorumluluk üstlenilmez!
Călcați doar rufe cu culoare durabilă și rezistente la căldură – în caz contrar se exclude orice garanție!
Да се глади само устойчиво на топлина, неизбеляващо пране – не се поема отговорност при щети!
- Для предотвращения образования пятен не направлять первые струи пара прямо на одежду.
W celu uniknięcia plam nie oddawać pierwszych uderzeń pary bezpośrednio na ubranie.
Lekelerden kaçınmak için ilk buhar darbelerini elbisenin üzerine pürküstmeyin.
Nu pulverizați primul jet de aburi direct pe haină, evitând astfel formarea petelor.
Не насочвайте първите струи пара непосредствено към облеклото, за да избегнете петна.

Типы тканей Ustawienia Ütü kısımları Setările de călcare Диапазони на гладене



Синтетическое волокно, Нейлон
Włókno sztuczne, Nylon
Naylon, Nylon
Fibră artificială, Nailon
Изкуствени влакна, Найлон



Шёлк
Jedwab
İpek
Mătase
Коприна



Шерсть
Wool
Yün
Lână
Памук



Лён, Хлопок
Tkanina lina, Bawełna
Keten, Pamuk
Țesătură de in, Bumbac
Лен, Памук

Глажение с паром
Prasowanie parowe
Buharla Ütüleme
Călcare cu abur
Гладене с пара

Для глажения с паром всегда выбирайте высокую температуру
Do prasowania parowego wybierać zawsze wysoką temperaturę
 Buharla ütülemek için daima yüksek sıcaklık seçin
Călcarea cu aburi se va efectua prin setarea temperaturii la nivel înalt
 За гладене с пара винаги да се избира висока температура

Обычные ткани для глажения
Zwykłe rzeczy do prasowania
Normal Çamaşır
Rufe de călcat obișnuite
Нормално пране

Наилучшие результаты при большом давлении пара
Najlepsza jakość prasowania dzięki dużemu ciśnieniu pary
 Yüksek basınçlı buhar sayesinde en iyi sonuçlar
Rezultate optime de călcare datorită presiunii mari a aburului
 Изключителни резултати при гладене благодарение на голямото парно налягане

Разглаживание складок на тонком белье
Delikatne rzeczy do prasowania rozprostować
Hassas giysilerin kırışıklıklarının giderilmesi
Înlăturaea cutelor rufăriei fine
Леко гладене на фино бельо

Гладить, приподняв утюг над тканью на 2 см, с выпуском для этого пара
Przesuwać żelazko w odstępnie 2 cm nad rzeczami do prasowania wypuszczając przy tym parę
 Ütüyü, buhar salarak giysinin 2 cm üzerinde hareket ettiriniz
Fierul de călcat se deplasează deasupra rufelor la o distanță de 2 cm, dînd drumul la abur
 Ютията се движи на разстояние от 2 см над бельото като едновременно с това се изпуска и пара

Глажение в вертикальном положении
Prasowanie pionowe
Dikey ütüleme
Călcatul vertical
Вертикално гладене

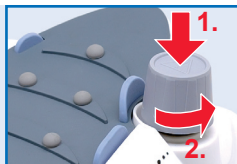
Костюмы, шторы можно разглаживать, подновлять и приводить в нужную форму в вертикальном положении
Garnitury, kostiumy, zasłony można w pozycji pionowej rozprostować, odświeżyć i doprowadzić do porządku
 Takim elbiseler, tayyörler, perdeler dikey durumda düzeltilir, kalıplanır ve şekillendirilir
Cutele din costume, taioare, perdele se pot îndepăta în poziție verticală, restaurîndu-le și forma
 Дамски и мъжки костюми, завеси могат да се изглаждат във вертикално положение, да се освежат и да им се придаде форма



Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване

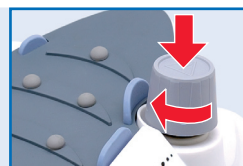
1

Открыть колпачок
Otworzyć zamknięcie nakładane
Караѓи аѓин
Deschideți capacul de închidere
Отворете капачката



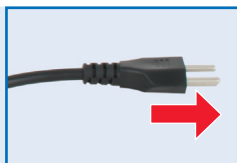
2

Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода



3

Подключить вилку
Wsadzić przewód do gniazdka
Takınız
Insertia (punerea la priza)
Включване



4

Выбрать функцию
Wybrać funkcję
Fonksiyonu seçin
Alegeți funcția
Избор на функция

С учетом ткани для глажения (см. главу «Советы по глажению»)
Zgodnie z rzeczami przeznaczonymi do prasowania (patrz rozdział „Wskazówki dotyczące prasowania”)
Ütülenecek çamaşıra göre („Ütüleme tavsiyeleri” bölümüne bakın)
În funcție de hainele care urmează a fi călcate (vă rugăm consultați secțiunea „Sfaturi de utilizare”)
Според бельото за гладене (виж глава „Съвети за гладене”)

Обычное глажение
Normalne prasowanie
Normal ütüleme
Călcare obișnuită
Нормално гладене



нагрев ~ 7 мин.
podgrzewa ~ 7 min.
~ 7 dakikada ısınır.
se încălzește în aproximativ
7 minute.
загрива припл. 7 мин.

Глажение с паром
Prasowanie parowe
Buharla ütöleme
Călcare cu aburi
Гладене с пара



нагрев ~ 7 мин.
 podgrzewa ~ 7 min.
 ~ 7 dakikada ısınır.
 se încălzește în aproximativ
 7 minute.
 загрева припл. 7 мин.



Отрегулировать количество
 пара
 Regulacja ilości pary
 Buhar miktarını ayarlayın
 Ajustați cantitatea de aburi
 Регулиране количеството пара

Установилось нужное
 давление пара
 Ciśnienie pary osiągnięte
 Buhar basıncına erişildi
 S-a atins nivelul de presiune
 a aburului
 Налягане на парата
 достигнато

Область глажения с паром
 Obszar do prasowania parowego
 Buharla ütöleme alanı
 Zona călcatului cu abur
 Обхват на гладене с пара



Температура зависит от типа ткани
 Temperatura w zależności od rodzaju tekstyliów
 Kumaşa göre ısı
 Temperatura funcție de felul materialului de călcat
 Температура според текстилното изделие

Кнопка пара
 Przycisk wypuszczania pary
 Buhar tuşu
 Buton de abur
 Бутон за пара

5

Глажение
Prasowanie
Ütöleme
Călcare
Гладене



Стопорное устройство
 Zatrzymywacz
 Kilit
 Reținere
 Фиксиране

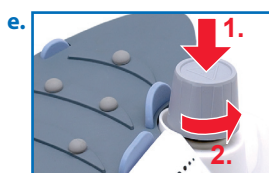
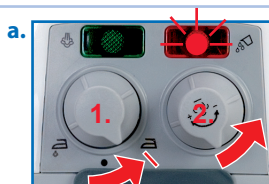


Протекание подошвы: выберите повышенную температуру
 Spód kapie: Nastawić wyższą temperaturę
 Tabandan su damladığında: Isı ayarını artırınız
 Talpa lasă apă: se va alege o temperatură mai mare
 Долната част на ютията капе: Да се избере по-висока температура



Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване

Доливка!
Dolać!
Doldurma!
Umplere nouă!
Допълва се!



1. При обычном глажении, 2. Уменьшить количество пара
Przestawić z powrotem na 1. Normalne prasowanie, 2. Ilość pary
1. Normal ütöleme, 2. Buhar miktarını azaltın
1. Pentru călcare obișnuită. 2. Reducerea cantității de abur
Завъртете обратно до 1. нормално гладене, 2. количество пара

Зафиксировать кнопку выпуска пара
Unieruchomić przycisk do wypuszczania pary
Buhar düğmesini kilitleyin
Blocați butonul de declanșare a aburului
Фиксиране на бутона за парата

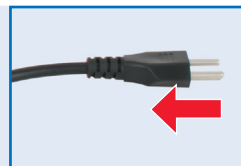
Полностью выпустить пар
Wypuścić całkowicie parę
Buharı tamamen boşaltın
Evacuați cantitatea de abur rămasă
Пълно изпускане на парата

Выключить, вынуть вилку из розетки, дать остынуть в теч. 10 мин.
Wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową, odczekać 10 min aż się ostudzi
Kapatın, fişi çekin, 10 dakika soğutun
Opriți aparatul, deconectați-l de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească timp de 10 minute
Изключете, извадете щепсела, оставете да се охлади 10 мин.

Осторожно открыть колпачок (возможен выход остаточного пара), далее – шаг 2
Otworzyć ostrożnie zamknięcie nakładane (Uwaga na ewentualną resztkę pary). Następnie jak w punkcie 2
Kapağı dikkatlice açın (Artık buhar olabilir), daha sonra adım 2 ile devam
Deschideți încet capacul de închidere (este posibil ca aparatul să mai conțină abur)
Внимательно отворете капачката (може да има остатъчна пара)

6

Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Declanșare
Изключване



Полностью выпустить пар
Wypuścić całą parę
Buharı tamamen boşaltınız
Aburul se va goli total
Парата се изпуска изцяло



Очистка Czyszczenie Temizleme Curățarea aparatului Почистване



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Стереть сильные следы / отложения мягкой влажной тканью в продольном направлении.
Ślady z krochmalu / osad zetrzeć miękką, wilgotną szmatką w kierunku podłużnym.
Kola izlerini / kalıntıları yumuşak, nemli bezle uzunlamasına siliniz.
Urmele de scrobeală / depunerile se vor șterge dealungul fierului cu ajutorul unei cârpe de șters moale și umede.
Следите от препарата / отлаганията се избърсват с мека, влажна кърпа в надлъжна посока.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Удаление накипи Odwapnianie Kireçten arındırma Decalcificare Отстраняване на варовик

! В зависимости от режима / жесткости воды один-четыре раза в год
Raz do czterech razy na rok – w zależności od użycia / twardości wody
Kullanıma / suyun sertliğine göre yılda bir ile dört defa
Această operațiune se va efectua la intervale de 1-4 ani în funcție de frecvența de utilizare / duritatea apei.
Според употребата / твърдостта на водата един до четири пъти на ден

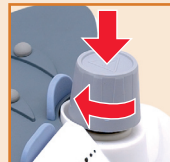
a

Залить средство для
удаления накипи
Wlać odwapniacz
Kireç temizleme maddesi
doldurulması
Se va introduce decalcificator
Наливане на препарат за
отстраняване на варовик



0,5 l + 0,3 l

Вода	Уксус
Woda	Ocet
Su	Sirke
Apă	Oțet
вода	оцет



! Нельзя нажимать кнопку выпуска пара во время удаления накипи.
W czasie odwapniania nie wolno uruchamiać przycisku do wypuszczania pary.
Kireçten arındırırken buhar tuşuna basılmamalıdır.
Nu utilizați butonul de acționare a aburului în timpul procesului de decalcifiere.
Бутона за парата не трябва да се задейства по време на обезварване.



b

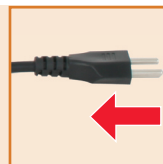
Нагрев
Podgrzać
Isıtma
Încălzire
Нагрывание



2 min

c

Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Declanșare
Изключване



Оставить для обработки на ночь или минимум на 1 час.
Poczekać noc lub przynajmniej 1 godzinę, by środek zadziałał.
Gece boyunca veya en az 1 saat etki göstermesini bekleyin.
Permiteți umezirea aparatului timp de o noapte sau de o oră.
Оставьте да действа през нощта или поне за 1 час.

d

Несколько раз сполоснуть
Przepłukać kilka razy
Birkaç kez çalkalayın
Spălați de mai multe ori
Множественно плакнене



Опорожнить бак
Opróżnić zbiornik
Tankı boşaltınız
Golirea rezervorului
Изпразва се
резервоара



Залить воду
Wlać wodę
Su doldurunuz
Umplerea apei
Налива се вода



Опорожнить бак
Opróżnić zbiornik
Tankı boşaltınız
Golirea rezervorului
Изпразва се
резервоара



Указания по безопасности

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Güvenlik Bilgileri

Indicații suplimentare

Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешається používať прибором ľuďom (v t.j. deťom) s obmedzenými fyzickými, senzorickými a umiestnenými schopnosťami alebo nedostatčným skúsením a vedomiami bez kontroly alebo predbežného roz'asnenia ľuďa, zodpovedajúceho za ich bezpečnosť. Ne dopúšťajte, aby deti baliavali s prístrojom!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetimle altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoane însărcinate cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да не играят с уреда.

Ne dopúšťajte visenie sieteveho prevodu. Ne dajte v ruky deťom obalovací materiál (napr., celofanový balík).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemână copiii materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ni în orice caz nu scoateți firele din priză, luându-le de la cablu, ci de la priză, și nu cu mâinile umede.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişî kablodan tutarak / islak etmekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştirmeceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте съхраненост на прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.
Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повреди места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Naprawa urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

İmalatçı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставяйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placă sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanılm için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При использовании на деревянной мебели подкладывайте подставку. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.

W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.

Aşap möble üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız. Aracı yerine kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Dumneavoastră folosiți pe mobila de lemn un suport protector. Aparatul înainte de depozitare trebuie lăsat să se răcească.

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeminiz, kıstırmayınız, kesin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.

Nie uruchamiać urządzenia nigdy w otoczeniu, w którym występuje ryzyko zapalenia, ani tam, gdzie podaje się tlen.

Aleti asla yanıcı veya oksijen verilen ortamda çalıştırmayın.

Nu utilizați aparatul în spații în care există pericol de incendiu sau în care are loc prelucrare de oxigen.

Никога не включвайте във възпламеняема среда или където се подава кислород.



Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Kullanılmayan / gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablосunu cihazın üzerine sarmayınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются. *W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.*

Сihazын yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе. Не оставляйте без присмотра горячий утюг!

W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt. Nie zostawiać gorącego żelazka bez nadzoru!

Aracın kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Aracı sadece kulpundan tutunuz. Sıcak ütüyü daima kontrol altında bulundurunuz!

La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta. Nu lăsați nicio dată aparatul fierbinte fără supraveghere!

При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка. Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор!

Утилизация

Usuwanie

Bertaraf

Îndepărtarea aparatului

Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.

Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Еski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Сihazын tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS *Na tento prístroj je poskytovaná záruka 2 roky od data predaje. V rámci záručného plnení provedeme náhradu alebo opravu diel, u ktorých sa prejaví vada materiálu alebo spracovania. Výmena za nový prístroj alebo vrátenie prístroje proti vráteniu peňažnej čiastky není možné. Záruční plnení je vyloučeno v prípadoch normálneho opotrebení, komerčného použítí, zmeny originálneho stavu, čistících prác, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamacie je nutné zaslat nefunkční prístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum predaje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.*

Указание по поводу гарантии

Informacja dotycząca gwarancji

Garanti Açıklaması

Garanția – Instrucțiuni

Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális felhasználásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR *Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.*

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK *Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.*

RU Данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

TR GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, ürünün yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HÜSULAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyretiliciler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE/İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO *În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.*

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистяща дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Art.-Nr. 7933

Garantieschein

2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie

2 ans de garantie

Garanzia

2 anni di garanzia

Guarantee

2 years guarantee

Certificado de garantía

2 años de garantía

Záruční list

Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány

2 év garanciáról

Garancijsko pismo

2 godine garancije

Garancijski list

2 leti garancije

Záručný list

Záruka 2 roky

Гарантийный талон

Действителен 2 года

Karta gwarancji

2 lata

Garanti belgesi

2 yıl garanti

Certificat de garanție

2 ani

Гаранционна карта

2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU

Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE

HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR

MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

AT

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG

Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/ispоруке Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Notizen
Notes
Note
Notes
Notas

Poznámky
Feljegyzések
Bilješke
Beleške
Poznámky

[illegible]

Заметки
Notatki
Notlar
Observații
Забележки

[illegible]



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch